

SỐ THỨ 699

NGÀY THỨ SÁU 21 NOVEMBRE 1919 — NGÀY 30 THÁNG CHIN ANNAM (Kỷ-vi)

NĂM THỨ 13

Lục Tinh Tân Văn

Directeur Politique—L.MARTY

Général—NGUYỄN-V-CÔA

ADMINISTRATION

ET RÉDACTION:

Số 1, Rue Catinat, 158 155 (1^{er} Etage)

GIÁ BẢN:

Tun-ký, Trung-ký và Cao-ký

Mỗi năm..... 6 \$ 00

Sau tháng..... 3 50

Ba tháng..... 2 00

Mua báo thi kẽ từ ngày

mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng

mà phải trả tiền trước.

六省新聞

MỖI TUẦN LỄ RA BA KÝ:

NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số giá 14

TELEPHONE N° 175

Address: 158, 1^{er} Etage, LUCHE-SAIGON

GIÁ BẢN:

Séc-ký, Lào, Pai-Phap

và THUỐC MÃ:

Mỗi năm..... 7 \$ 00

Sau tháng..... 4 00

Ba tháng..... 2 25

Mua báo thi kẽ từ ngày

mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng

mà phải trả tiền trước.

POUR LES ANNÉES, s'adresser à

à SAIGON. Aux bureaux du journal.

à HANOI: Aux bureaux du Trung-

Văc-Tân-Vân.

On traite à forfait pour les

contrats de longue durée. Les

prix sont payables d'avance

MỤC LỤC

1. — Cuộc tuyển cử Thân-sí Hẹ-nghị-viên
2. — Thương-trường.
3. — Luận đàm thương mậu.
4. — Cảng còn mải điện.
5. — Nam-ký nồng-nghiệp thương-tế hội.
6. — Thông báo.
7. — Longxay-en. Tiết dụng thương hội.
9. — Trường học làm bánh.
8. — Văn-uyen.
10. — Thư tin vắng lai.
11. — Hướng truyền
12. — Tin Đồng-dương.

Cuộc tuyển cử Thân-sí Hẹ-nghị-viên

Trong báo Tribune Indigène hôm ngày 18 Novembre 1919 có luận rằng nhơn vi ông Hội-trường trong bản hội của người Annam thuộc bộ Langsa cũ đặt ra mà điều định vụ tuyển cử này, ngôđiều lấn ách cho dân tộc Annam, là ông Diép-vân-Curong, ông ấy có ý tu vi, cho nên dân thuộc bộ Langsa phải tách ra, ai muốn bỏ thăm cho người nào tự ý mình, chẳng buộc phải nghe theo, tung y kiển của bản hội ấy mà đồng lòng bỏ trọn hết cho một vi của bản hội ấy lấy phần trách nhiệm mình mà chọn cho đồng bào cũ.

Chúng tôi thấy luận vây thi xin tờ một vài lời sau này:

Bản hội tạm thời mới dân Annam thuộc bộ Langsa nhóm lại cử đặt một bản hội chánh danh để mà điều

danh vụ tuyển cử Thân-sí này cho dân Annam sẽ đặng nhờ có người bao chánh binh vực nơi chánh quốc. Ngày 15 Novembre dân bộ Langsa nhóm lại, phần đóng cử một bản hội rất xứng đáng, hội viên đều là người túi tức, tác nghệ thợ thợ, thợ thao tùng trải át sao cũng sẽ chọn người đáng tin cậy cho đồng bào cũ.

Bản hội ấy phần đóng đã cử đặt ra thi lý ứng hết thảy đồng bào thuộc bộ Langsa nên do theo y kiển của mấy bài viết ấy mới phải.

Hàng dân Annam chịu nhập tịch Langsa sau sẽ thảm tiếc đều chia phe đây lầm lầm và cũng biết ai lanh phan trách nhiệm việc tách bọn này

L.T.T.V.

xuống nghé say như trước, nứa. Vày thị từ đây, lôi đám tướng, thế pháo trong thương-giới cũng có cái lương và có xuất hiện ra một cái trang thái mới chờ chăng không. Ấy là chỗ người có mảnh nhiệt thành thấy đe mong.

Nay đang lúe thương-giới sắp cải-lóng, ta cũng nên tự kiểm điểm lấy mình mà xét xem từ thuở đến giờ, bùi duyên có nà làm cho việc buôn bán của nước ta không phát đạt được và cũng phải nghiêm-cứu coi từ đây về sau, muôn dặng móm-mang phải làm gì và phải có những tư-cách gì?

Ấy là lúi tôi muối chỉ luận trước phái ăn-năn, sám-hối lỗi mình rồi, sau mới mong cải-lương thương-giới. Sám-hối tôi nói đây, lưỡng khi người túi tức tác nghệ thợ thao tùng trải át sao cũng sẽ chọn cho đồng bào cũ.

Hàng dân Annam chịu nhập tịch

Langsa sau sẽ thảm tiếc đều chia phe đây lầm lầm và cũng biết ai lanh phan trách nhiệm việc tách bọn này

mà chưa khôn-chắc có khôn-buôn-bán, chưa phải uyết dang thương-mãi. Đến-ông Annam không

mấy người chịu bán-bán, chó dân-bà Annam bán-buôn nhiều lắm.

Thật dân-bà Annam có tài lẩn-taò.

Thứ xem cái thời-dai bế-quang xưa,

nước ta còn chia giao-thông với

ngoại-bang, có phải bao nhiêu mối

buôn-bán trong nước đều về một

tay dân-bà choán cả chăng? Thứ

xem hiện nay đây, những sự-nghiệp

của nhiều bậc phú gia hào-hộ ở

Nam-ký, phần nhiều, đều bởi tay

phu nhân gầy dựng chăng?

Dân-ông có học-thức, có giao-thiec,

dầu buôn bán nên co-dồ cho mấy

chung không lấy chí làm lối, ấy là lề

thường, lẽ cố-nhiên; dân-bà không

hoc-thuc, ít kiến-văn, mà tự-lực

dởm-dường làm nên sự nghiệp mới

là cho chở, mới dâng khen cho chở.

Đường ấy có dù chứng cứ hiền-nhiên

rằng dân tộc Annam không phải là

“không có khieu buon-ban” chăng?

Pan tộc Annam có khieu buon-ban,

hắn thật là có, chẳng sai, tệ bời xưa

nay, việc buon-ban để rieng cả cho

dân-bà, nên thương-nghiệp trong

nước mới chậm tiến-hó, thì cái

khieu buon-ban khô mà khai thông

ra được.

Ngày nay, thời-thế biến-thien,

lợi-quyen bách-xuc, các bậc tu-mi

trong nước đã lão lẩn ngang, dem

cá eti chi tiến-thu, mà chen bước

đang thương, tuy có làm người thất

ba, nhưng cũng nhiều người thành

có tài, có công, có công Cúa, Ông

Trach, Ông Ben, Ông Lién, dù làm

mình chung.

thứ ngoại còn có duyên có nà khác nữa không, dì với trách làm gi cho ra nhò nhèn, hép lung.

Tôi xin bàn về lời nói quyết đoán rằng người Annam không có cái “khieu buon-ban”.

Đời trước, nướt nhà ta, lô-liên ta trưởng-sai làm rắng-nghé buon-không trọng, nên dân-ông mang trọng-dòng hoạn, bô lấp nêô thương, tuy vậy mà chưa bâi không có khieu buon-ban, chưa phải uyết dang thương-mãi. Đến-ông Annam không

mấy người chịu bán-bán, chó dân-bà Annam bán-buôn nhiều lắm.

Thật xem cái thời-dai bế-quang xưa,

nước ta còn chia giao-thông với

ngoại-bang, có phải bao nhiêu mối

buôn-bán trong nước đều về một

tay dân-bà choán cả chăng? Thứ

xem hiện nay đây, những sự-nghiệp

của nhiều bậc phú gia hào-hộ ở

Nam-ký, phần nhiều, đều bởi tay

phu nhân gầy dựng chăng?

Dân-ông có học-thức, có giao-thiec,

dầu buôn bán nên co-dồ cho mấy

chung không lấy chí làm lối, ấy là lề

thường, lẽ cố-nhiên; dân-bà không

hoc-thuc, ít kiến-văn, mà tự-lực

dởm-dường làm nên sự nghiệp mới

là cho chở, mới dâng khen cho chở.

Đường ấy có dù chứng cứ hiền-nhiên

rằng dân tộc Annam không phải là

“không có khieu buon-ban” chăng?

Pan tộc Annam có khieu buon-ban,

hắn thật là có, chẳng sai, tệ bời xưa

nay, việc buon-ban để rieng cả cho

dân-bà, nên thương-nghiệp trong

nước mới chậm tiến-hó, thì cái

khieu buon-ban khô mà khai thông

ra được.

Ngày nay, thời-thế biến-thien,

lợi-quyen bách-xuc, các bậc tu-mi

trong nước đã lão lẩn ngang, dem

cá eti chi tiến-thu, mà chen bước

đang thương, tuy có làm người thất

ba, nhưng cũng nhiều người thành

có tài, có công, có công Cúa, Ông

Trach, Ông Ben, Ông Lién, dù làm

mình chung.

Sau tiếp

Giá-PnomPenh.

CHÁNH LUẬN

THƯƠNG TRƯỞNG

Sảnh nước Nam với nước Tàu

Sảnh người Nam với người Tàu

Luận về Thương-mãi của người Annam đang thời

(tiếp theo)

Ký báo mới qua rồi, tôi có nói rằng từ sang tôi hén, từ giấu tới nón, người Annam từ thiêng-thi chí thủ que, từ chốn phiền-bà tôi nói sần-dá, thay đổi phản-khíp hòn buôn bán, đường như một cuộc phong trào nồi dày sâu chàu, mạnh cho đến dỗi việc buôn bán ngày nay thành ra một mối nghi-luận phô thô trong quốc dân lồng nghe, không chô nào là không bằn, soi thấu, không người nào là không nhiệt-thành về buôn bán. Xét kỹ đó mà coi có phải đang thời cái tri-não của người Annam hình như đem hết vào hai chữ buon-ban chăng? — Phải vậy, thật vậy, song xin gan hỏi thử cho biết: Buon gi? Ban gi? Buon ở đâu? Ban ở đâu? Buon với ai? Ban cho ai? Buon làm sao? Ban thế nào? Tuy chăng phải lời hỏi mệt-nó, nhưng mà trong đồng-bao ta, phần nhiều, vẫn còn nho-hỗ chư hiều rõ, song vì một tấm nhiệt-thanh ai ai cũng có hai chữ Buon-Bán ở nơi chót lưỡi, ai ai cũng co cái chí tranh thương ở đầu lồng thổi. Tuy từ mấy tháng nay sự kết quả chưa thấy chí là hiền-biên, mà tác lồng thành hâm-

bồ của đồng-bao ta như sau, ai thấy lại chẳng khen. Khách-trú nào không song sả hâm-hỗ dureo môt reo rồi phải giữ lấy cái chí tranh thương, chém đòn lão dài môt dureo, tăng châm chích bao nhiêu công-nghiệp đồ đồng sòng. Cờ ấy nên giữa con phong trào kích-liệt này, có người lo sợ mà bảo rằng: « Chẳng biết người Annam là đồng-bao dureo chung-cuộc gi to lớn không, hay là lão dureo đồng-thời rồi bỏ qua, trước thê nào, sau hưởn thê này, đường như trâu giặc bao gồi rồi trời phảng lặng như thường, chả còn chém đòn lão dài nhánh ngọn xo-ro đờ thối, cũng như ta còn đe lại cái tiếng rằng Annam lữ-cách còn thiếu-thốn, trình-dộ còn thấp hèn vậy chăng? » Nếu quả vậy, nghĩa có đáng lỡ cười lỡ khóc chăng?

Thật, nếu người Annam là đồng-bao ta chém-dung-dung, như thế, trường người Annam ai có chủ khâm-khai cũng không vui mà ngồi điêm, nhiên cho dureo, nhưng mà không, không néo trách người quá-khác, phải tự xét lấy mình có dureo hay không, vi thế thường, lít ai xét biết lối mìn, cần có người áo-biép, bai-hac, chí bảo mới thấy biết được. Vày thi lối bình-phẩm xấu đó là thuốc chữa binh cho ta, cơ sao lại trach?

Và lại người Tàu — chắc là sành sỏi hơn mình — đã dòm thấy trong tư-tính của mình về đường buôn-bán còn khuyết-diểm, nên bình-phẩm như vậy, mình nên xét xem có chính-dáng hay không và

NHƯNG LỜI BÌNH-PHẨM, nhứt nhứt là lối bình-phẩm xấu như thế, trường người Annam ai có chủ khâm-khai cũng không vui mà ngồi điêm, nhiên cho dureo, nhưng mà không, không néo trách người quá-khác, phải tự xét lấy mình có dureo hay không, vi thế thường, lít ai xét biết lối mìn, cần có người áo-biép, bai-hac, chí bảo mới thấy biết được. Vày thi lối bình-phẩm xấu đó là thuốc chữa binh cho ta, cơ sao lại trach?

Và lại người Tàu — chắc là sành sỏi hơn mình — đã dòm thấy trong tư-tính của mình về đường buôn-bán còn khuyết-diểm, nên bình-phẩm như vậy, mình nên xét xem có chính-dáng hay không và

XÁ RỒNG MẶT-XÁY
XÁ RỒNG MẶT-XÁY
Con ngựa
một sừng
Horses
LALICORNE

HAO-VINH Công-ty
(MÄNG ANNAM)
144 Rue Leprince, Saigon
AGENT EXCLUSIF

Luận đàm thương mại

Mấy tháng nay Đồng-bang ta, từ thi-thành chí nơi thôn-lịch đâu đâu đều cung bô nhau quyết lòng tranh thương với khách-trú, dặng giảnh quyền lợi của ta lại. Mới nghe qua thì tôi lấy làm mừng hết sức; cái mùng này chẳng phải một mình tôi biết mừng, hết thảy người nào biết thương non giông đều cung mừng như tôi; rồi tôi suy nghĩ việc trong lai thi tôi sợ hết sức là sợ, mà "tài sợ" đây chẳng phải một mình tôi biết sợ, hết thảy người nào có kiến-thức đều sợ như tôi vậy. Sợ là sợ nếu đồng-bang ta chẳng đồng tâm; rồi kia kinh Lý-thiên nó sẽ dùng phép mọn kèm chế trọng đòi ta, và tôi đoán hẵn lẩn ta chẳng biết nem mì thương là gì. Cái phép mọn của Lý-thiên đâu thi chưa thấy, mà nay đã thấy anh em của Lý-thiên đương lẩn ngút ta đó.

Nguyên ngày kia, nhon dịp rảnh, tôi đi vạn Láng-lộc thuộc làng Kiền-phước dặng thăm người bạn tôi là người buôn bán đồ胎-hóp-há, coi thử đồng-bang ta có vi nghĩa nhau trong lúc này ánh buôn bán khai chặng? Đến nơi, mùng rõ, trầu thuốc xong, tôi mới hỏi thăm qua việc buôn bán, thi ành thuật rằng:

Xra rày nhõ đồng-bang ta biết thương nhau nên tôi bán hàng cũng mau chay; nhưng sao vải thảng nay, giá hàng bồ lai tăng mít quá, vì hàng của tôi bán dày đều phải tôi tiêm chẹc bồ mót có, như là bộ khoai, bún-lau, đậu-hủ, tương, vân vân....; còn khách-trú lại di bồ hàng già rẽ hơn tôi.

Sao mà anh biết giá hàng của nó bồ rẽ!

Nguyên vì có người ở xóm này mua một căn hù tiếu nơi tiệm khách kế đây, rồi có việc phải ghé tôi mà nói chuyện, tôi thấy, tôi hỏi giá thi mới rõ giá y mua đồng-bang giá tôi bồ nói tiêm cát, tôi thấy vậy có lại hỏi tiệm khách dặng coi cửa của nó bồ hàng, vì tôi cũng ráng quên biết với nó lầm, thi mới bay giá nó bồ rất rẻ hơn của tôi.

Nó muốn phả giá bán rẽ dặng giết mối hàng của anh dó chớ gi, nên nó làm toả giá mà mao-lè anh dó chẳng?

Không đâu, tôi có coi con dấu tiệm cái đồng-nhứt mà, thay chửa rõ, tôi buôn bán dày dâu lén hay quen biết với nó lầm, mà nó ở đây cũng it, nên tánh phách lối chẳng có cho lầm, chúng nó hay lâm phách là noi mấy chyện lớn cá, vì chúng nó ở đồng, nên có việc gì thi hay hùa lầm, chớ ở đây chẳng đám. Đó, tôi nói với thày này giờ đây là việc minh mua của nó; còn việc minh bán cho nó, đê tôi thuật luon cho thày nghe: Tôi có một người bạn ở Baria làm nghè buôn bán súc-gỗ là thày đội Soan, thường hay dem cây bán cho tiệm của khách-trú, mỗi cây từ 12\$00 sấp xuồng 10\$00, lên xuồng một hai đồng mà thôi, từ khởi徒步 tranh thương đến nay, thi dem bán có 7\$000 môt cây; bằng chẳng bán thi dem di chỗ khác, tiệm cửa của khách nào cũng vậy, rồi biết dem bán cho ai; tưng, phải bán đồ bán tháo cho rỗi mà y. Đó, mới có một điều ngặt, còn nữa, tại đây là chỗ làm nghè phơi tôm khô, cá khô, Annam cũng có, khách cũng có, chừng nào tòn cá phơi dặng nhiều

rồi, thi dem tiệm trú của khách nói Cholon mà bán Thường-khi-Annam khách trú bán đồng một giá, cũng từ ngày tranh thương tới nay, khách thi bán đồng giá, còn Annam thi bán mất giá mới vài ngày rày gần tôi đây có tên Tham Tr, dem tôm khô lèn bán cho khách ở Cholon, một kg giá có 40\$,00 Còn khách Dời dem lèn bán sau một bữa thi đồng giá 52\$,50 môt kg, cũng ngày ấy, có tên Phò hồi Sén người Annam ta cảng dem bán môt lượt với khách Dời thi nó cảng trả giá như tên Tham Tr vậy, anh ta thấy bán thua khách nhau vậy, moi chép về vay rẽ là Minh-Huong minh dem lèn bán lai đồng 48\$,50. Để thấy thấy không, ròng khách thi bán đồng giá, Minh-Huong thi rẽ hơn chút đỉnh, mà còn khai hon Annam, duy của Annam, chúng nó càng mua rẽ quá. Thế khi nó sợ Minh-huong chẳng biết biết là bên ngoài hay là bên nội, nên nó tính có rẽ hơn một chút.

Người bạn tôi thuật chuyện rồi, dặng tôi lai mấy người nói trên đây, thi họ cũng nói ý như vậy chuyện ván đòi hời, tôi từ bạn về nắm dem suy nghĩ chừng nào càng số cho nòi giống ta phải lâm mọi cát đòi cho khách. Như nghe tóm cá đây cũng là mồi lời lớn, nhưng mà còn phải thua lúa gạo, vì lúa gạo là huyết mạch của ta, nghe nói lúa gạo chừng nào càng kinh số chừng này. Nêu mùa tôi này, chưa có Tâu khâu Annam thi đồng bang biết đầu mà bán. Chứng đó khách-trú tính giá nào, ta cũng phải chịu, ấy vậy có phải là phép mọn của Lý-thiên đó chẳng? Cúi xin lục-châu hảo giá, phu-hó, ra lấp chênh, lấp Tâu khâu, đang cùn với nói Hồng-lạc ta, đừng để khách anh biếp hoài tội nghiệp lầm mà. Phải chi nó ăn biếp chửi dinh thi đê em cho nó anh biếp, cái này chọc nó giận lòi rồi, mà nay mấy ông chẳng chịu xướng ra làm, át đây no siết họng ta. Tôi cũng biết mấy ông cũng có dâng thương nói giống, nghĩ y giá thế buộc ràng, bè ái-lam ồi đỡ thương bộ chí ai; hoặc có ông thi giá cả lão mão ròi, mỗn an phản cho khéo lúc già. Ngất vì tiền bạc là dầu mồi tranh thương, mà trong rường mấy ông còn dư nhiều quá đê làm gi, xin mấy ông cho con cháu mấy ông hoặc giúp cho mấy người có nghĩa lại mà không tên tài dặng họ ra làm, dặng-giúp chổ que hương, thi mấy ông sang vui lùi gié biết mấy.

Nguyễn Văn Huy
Instituteur à Tân-nien Italy Gocong

Cũng còn mặc điểm

Vie buôn bán của Annam dặng lục-châu này, từ linh-thành, đến thủ-quê, coi thế cũng mồ mang, bù nhè mấy ông cao-dâng viễn-luân nhà sú-quán Lục-Tinh-Tân-Vân, Nông-Cô-Mìn-Dâm, Thủ-Bảo, Nam-Trung-Nhứt Bảo, cả tiếng kêu đồng-bang lanh giắc được lèn đường vân-minh lo nghiệp buôn chung tranh, thương quyền lợi cùng chà, chẹc; vi chằng khác đồng-bang dọn đường chông gai cho chúng em tim dường cá, vén mây ngực thấy trời xanh.

Nay coi bộ lần lâu Annam cũng mồ dường thương-mãi, hùn hiệp cùng nhau, lập tiệm trong tinh, nhường nhà hàng, nhà trú lâu, tiệm

cáp-bé, tiệm tên hàng-xén, tiệm guốc, vân vân, dặng tranh mồi lợi cùng người khách.

Cách mua bán theo phép Annam, rước buôn hàng cũng như người Langsa vậy, chẳng có kiêu căng và đố kị chút nào, lại thêm lở lòng trung hậu vô giá.

Song Annam minh trong mươi phần, có lòng thương nhau, biết phụ nhau có bốn, còn lại sáu còn thương mê mẫn, chưa biết vị đồng-chung. Mắt tôi từng thấy, nòi phai tai nghe, vì có nòi Annam buôn bán cũng theo giá như khách, mà chẳng chịu mua, đê theo mua của khách? Có kẻ trả lời như vậy: quen mốt mồi hàng, vì trả giá cao thấp thì mitch long, chờ như mua tiền các chủ đê hòn, tự nhiên mình trả lây. Đê khóc chưa!

Tôi lại hỏi gần coi cho biết món nòi rẽ, thi người ấy trả lời như vậy: những đường, đậu, theo đê can lường, rồi lại tôi hỏi chủ có biết theo việc can lường không? Môi can là mấy trăm grammes? Hồi vậy không biết đâu mà trả lời, tôi min-cười, ôi thời đê làm tay các chủ ròi; tôi nghĩ lại thi các chủ có một thể gian lận về việc can lường, giá nào cũng bán theo giá này, cao thi can bẩn đú, thấp thi can thiếu có khô gi. Ti như: thịt heo, đường, đậu, vân vân, giá thường đường 0\$12 thi 600 grammes, còn giá 0\$10 thi 500 grammes mà thôi, không rõ, lại nói đường các chủ bẩn rẽ, môi can 0\$10? Thương hời cho chồn thù què săn-giả cho đến thi-thành dã mà không biết lại lật khóc, rồi mới đáng khóc thầm chó chó!!! Chó chi biết thiểu, như ở thành-phố thưa với ông có bát hòn, vì việc cần thiếu doat nhora tài, coi có phải quai ra khói cối Đông-dương không, y như lè luật buộc về cuộc thương mãi.

Áy là việc can lường, còn như hàng lúa, to, xuyễn, nhiễu, lanh, vân vân, nếu người nào thường dùng biết giá chảng nói làn chí, bằng không biết nó tinh bě gian-ján. Bán hàng Tâu trao hàng Bác, đê tốt đê dò xấu, thử này đê thử kia, cũng bẩn được dì cho Suy nghĩ cho can, thi đồng bang nhứt là mây bâ ham rẽ mà làm chó gi!! Tui, thay lòng nói: Của rẽ là của hời, sao khống tránh láy, đê láy? Rủi mua lâm thi đê trả cho ai; bắt quả nòi pón, ni mua ăi đê, chớ không phải mua của ngô, ngô buôn bán lòn không có đê đò!!! Xong chua?

Còn Annam mua bán can lường theo phép, cùi giữ mót mục, vưng theo phép nước, cùi mót bán, không hè bán thiếu cho người, vi là vi nghĩa đồng-bang chẳng nòi học đê Thanh-khách, nên Annam minh phải mang tieng bán mót; chò ký trung-rê chò cùi mót đê, nên mót bâ biết suy tinh bê dùi với thiểu.

Tơ lụa, nhiễu lanh, tối thi nói tôt, bằng xấu thi nói xấu, tùy giá bán, chằng phải bọn trả-nhơn thương-cuội hoặc là kề buôn đêu chợ bán cuối chợ mà bán buồng dưới.

Vì vậy nên phải chịu mang tieng Annam bán mót hơn bọn kiều-cư là vậy đó.

Một vị khán-quan.

TRƯỜNG-THÀNH-Thiết.

Rue des Pêcheurs, Tân-quí-Đóng,

(Sadec)

Trường Thương - mài

Trường dạy buôn bán và bút toán quốc ngữ hẫu môt.

Liệt qui thương nhơn Annam cùng người Annam giúp việc buôn không biêt tieng và chữ Langsa, muôn rành nghề buôn và bút toán nên sớm xin ghi tên vào sổ mà học.

Gói đơn nơi ông Nguyễn-văn-Cứa chủ hội thương-mãi ký-nhé 157 rue Catnat Saigon.

NAM-KÝ Nông-nghiệp Tương-tê

HỘI

(Les syndicats agricoles en Cochinchine)

(Tiếp theo)

Áy là việc hai mươi năm trước. Chờ như ngày nay, người bôn-quốc một ngày một them đồng, sự học thức dặng mở thêm càng ngày càng rộng, việc làm ăn đưa chen với nhau, đường nào cũng có, nòng, thương gi cũng đều có tay học-thức đê vào hết, nghĩ lại cũng đã nhâm lú cho chúng ta doan-theo chung nhau, đặng lo mà trừ sự thiệt hại đó, chớ nòi khoanh tay đê vay hoai sao? Muốn tru le này thi có khô chí đâu. Chúng ta là người vô hội Nông-nghiệp trong lể rồi, thi hãy khởi đầu mà làm gưống trước, chúng ta ép nhau phải đê lúa cho đặng phân biêt, như vậy thi lúa của chúng ta người ắt tra mua hoa, cao giá, hòn, thi tự nhiên những người ngoài thấy vậy cũng phải làm theo chúng ta hết, chừng đó thi giao cho chúng ta sẽ đặng đều bết, tắc nhiên giá giao của ta ở ngoại-quốc cũng đặng cao hơn xưa, thi là đặng sự lợi hơn cho chúng ta.

Nếu làm dặng như vậy rẽ thi giao, chúng ta phát giá lèn cứ 100 kilos chừng 2 quan ma thôi, thi trong 1.200.000 tấn gạo xuất dương của chúng ta mỗi năm, chúng ta cũng thạnh dặng một năm là 24 triệu quan tiền tía tay ra nhâm 10 triệu đồng bạc.

LÚA LÚA GIỐNG

Nuôi loài vật hay là trồng cây thi cũng đồng một thế, phải lúa giống tôt thi sản vật nó mót đêng tốt. Ma soi mót loài vật chung ta biết lúa giống tôt mà đê, cùi trồng cây lại không biết làm như vậy?

Trong phép lúa giống lúa thi có ba cách:

1) Lúa giống cùi.

2) Lúa giống cùi.

3) Lúa giống đêng hột.

Những nhà Nông ta thuở nay còn thiết thả lâm, cùi chuộng có mót thứ nhiều bông trái ma thôi; là vi bời chúng bông nhiều lúa hột nhiều thi bông, chép không cần cho biết rằng có mót đêng hột mà nặng cân hơn đêng hột, cái thòi này nếu dem ra chia ban thi tự nhiên thứ nặng cân phải lợi hơn nhiều.

Nói tì mà nghe mười mǎu lúa giống Đốc-vàng gặt ra đêng 1.200 giá cùi mười mǎu lúa Hué-ky gặt đêng mót ngắn mót (1.100) giá ma thôi. Người nòi quê thấy giống Hué-ky mất 100 thi hòn không thèm làm giống đó nữa rồi, chớ như người cách vây thi người ta cùi ra mà coi, một giá lúa Đốc-vàng nòi 22 kilos, còn một giá lúa Hué-ky cùi nòi 25

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này.

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỘI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ VÀ RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chè sú, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hắt tẩy. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử
có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thi sẽ được vừa lòng.
Cuốn DƯỢC-TĀNH LƯỢC-BIỆN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không.

bồi, cháo g xé khai lôi thôi, sên quan
tanh-sát giải cho quan địa-phương tra.

Hiện nay còn đương giam tại ngục.
Nghe đâu quan trên đã thông tư cho các
quan Phò, Huynh, tức cho ai có mài đồ,
đem tinh mà nhín.

Cờ bạc

Chiều 3 octobre, ngoài phố cửa tây,
nhà kia chứa cờ bạc, vì có chi không
biết, có 2 người đánh lén với nhau, đánh
chạy mèo đầu, là vang lăng chuyên xóm.
Linh cảnh-sát tới bắt cờ chém chà và 7,
8 người đóng lòn đem về giam, còn hai
người bị thương đem về nhà thương riết
thiếc.

Chưa rõ quan trên xử đoán lè nào,
chắc hẳn cũng phải bị tội.

Bà thua tiền lại khóc thán, thế mà nhiều
người còn đám mê cờ bạc.

Chẳng biết mấy người này, từ rày về
sau hãy còn quen (hoi) cũ nưa thôi.

Bồ già

Có người nào không biết, làm một cái
kiêng vàng già, đem dán bắn cho X...
còn thấy rẽ và có định tên của người
thợ kia, là tên thợ xưa nay vẫn từ
tên thiếp bà, ai ai cảng tin cây, nên mới
muốn.

Dùng đầu được nửa tháng, cái kiêng
ấy xi ra den thui.

Có giận quá, đem kiêng già đen kiện
với quan Cảnh-sát.

Quan bắt tên thợ già đem hỏi, thi nó
không làm cái kiêng ấy, ai làm
giá tên nó đó thôi.

Hiện nay quan trên còn đương cứu.

CÁO BẠCH

Kính cung quý ông đồng hay:

Tôi có bán với bài làm nhỏ, với quết,
với áo trát (thứ trang) than cùi dù óc.

Với bài tôi hâm ra để tự nhiên, chờ
không có trộn thêm cái cho nặng cảm
như với của khách-trú vây dàn. Với bài
tôi mà có cái chát đánh là vì cái ấy đã
đinh xà trong dà san-hô mà thôi.

Với bài tôi hâm công bằng giấy gói
khách-trú làm tại Chợ-lớn, Chợ-quán, và
nồi mọi trà tơ, trà tản mèi tôi bói cho
quý ông 5 phẩn.

Làm với bài tôi ở tại Bến-cát (Gò-vấp).

Còn muôn chì khôi mua gach ngồi của
khách-trú thi Annam cũng nồi lèn
một cái lò gach.

Có một người quen biết với tôi, và có
một sò ruộng 446 mầu tạ lặc tại hòn
Giả-dịnh, cách chợ Hảo-mản 2 ngàn
thước. Ruộng này ở dọc mé Cầu-sai de
Cầu-an-hà và Cầu-de Tân-phé-trung, có
thể chay-en cho gach ngồi để lèn.

Ruộng này thi giá 6.000\$00 khói dì
Notsair. Như ông nào chịu mua mà làm
lò gach thi tôi cũng ráng mà xin khai
dám cho 200 mầu riêng để lèn cùi mà
hàm gach ngồi, miễn là tiền sò phí lèn
muông v.v. trong việc khéo ràng đây vò

đóng nào đúng làm lò chay-en cho tôi từ
phía chài không chịu nái thêm tiền hùn
hồng chí hết. Nghĩ là tôi là công khống
đặng giúp đồng hàng cho nên một cái lò
gach Annam kèo đê khách-trú nói sau
Annam còn mua gach ngồi của y mãi di
vây.

Như quý ông có muôn hòn đòn chí xin
viết thư cho tôi. Nay kính

LÊ-MINH-NGUYỄN

Rue de Tháp-mười 30 Cholon.

Lời rao cẩn kíp

Kính cung quý ông, quý bà rõ:

Thudumot là một xít trà có tiếng
thuở nay nội trong Lục-châu. Nên
tiện thiếp ở tại xít trà có mua về chố
và xắp lèn được 3 thứ gọi là trà
Nam-việt, dê thế cho trà Tân. Trà
tiện thiếp ché ra đáy mùi thơm, nước
tối lại ngọt nhưa. Dùng 2 bát lèn rồi
autc hòn còn đậm, vị trà lya thiệt
tinh khiết. Uống vào một lát, miêng
thơm và ngọt ngọt.

Bán lèn từ 3 kilos sấp lèn. Trà Nam-việt.

1. — Trà Nam-việt Huynh-thị-Murdy
é, gói 4 lượng giá bán một
cái hai chiêm 0\$12

Nhambi kilo, tám cát. 0 80

2. — Trà Cai-luong, mỗi gói 4
lượng giá một cát. 0 10

Mỗi kilo nhambi bảy cát. 0 70

3. — Trà Đoàn-thè (trà xương)
mỗi gói 4 lượng 0 08

Mỗi kilo, năm cát ba chiêm 0 53

Trà huế bán từ 3 kilo sấp lèn

4. — Trà đòn nhuyễn, năm
cát một kilo. 0 50

5. — Trà ngan, cúng ngon lèn
mỗi kilo 0 35

Còn như muôn mìn tri bán lè, xin
gởi thư đến tiện thiếp thường-nghi.

Tiền gửi về phần chủ mua chui. Như

đó có lèp giac kèo tè 6 tháng lèn
thi tiện thiếp sẽ để tu bán trà

trong tinh Ông ta cùi một mình

ông già bắn mà thôi.

Dùng thử một lòn thi đòn lèn

tien thiếp ngọt không chát, không đắng,

qui bùi lùn ý, các gói mìn cùi tinh

thiếp đều có dấu hiệu Cai-chenh-cha

phé đường Hamelle, và có ném

gói giầy phùng thường một hòn

Nhu-hảo. Thế được giấy xin gởi tên

Báo-quán quốc-ám nào đó như: A-

tinh Tân-vân, Nam-trung, Hòn-hảo,

Thời-bảo, Công-luận cùng nhiều báo

quốc-ám khác. Để tên họ và chỗ ở

cho rõ thi được nhận-trinh lèn khôi

tôn-tiền. Tiện thiếp có trú đường thi

và đường tòn, làm lèn bòn xir nứa.

Cái xin qui Ông, qui bà giúp tiện

thiếp được thành-tựu. Rất cảm ơn

ngân ngày.

Nay kính,

MADAME HUYNH-THỊ-MURDY

Ché-pô bán trà Nam-việt, và Trà

huế tại Thủ-dầu-một.

Tại nhà là "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ
các thư thi tướng và sách vở kề sau đây, ví nào muốn mua xin viết thư cho
Mr. Nguyễn Văn-Cha, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinat
Saigon. Vì nào mua sỉ thì sẽ có được tiền hué hồng.

1. Tấm nước dừa nghiêm de 1\$21	Mỗi cuốn	0\$04	48. Ngũ-bát bình-nam-de 1\$5.10	Mỗi cuốn	0\$25
2. Phim trang-nhi-khoa-hu 7 \$2.00	Mỗi cuốn	0\$40	49. Sách dạy làm bánh	Mỗi cuốn	0\$25
3. Phim trang-nhi-khoa-hu 8 \$2.00	Mỗi cuốn	0\$40	50. Bán đèn kẽm	Mỗi cuốn	0\$20
4. Phim kẽm-kẽm-thay-de 1\$ 9	Mỗi cuốn	0\$40	51. Bán đèn tranh	Mỗi cuốn	0\$20
5. Giá chén de 1\$ 12	Mỗi cuốn	0\$40	52. Bài ca 8 người	Mỗi cuốn	0\$20
6. Theo-trieu giang-phong-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	53. Kim Văn Kiều	Mỗi cuốn	0\$16
7. Thuy-durong-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	54. Chuyện đời xưa	Mỗi cuốn	0\$16
8. Vung-van-quang-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	55. Đồng âm lý vị	Mỗi cuốn	0\$16
9. Lang-dau-chieu-de 1\$ 4	Mỗi cuốn	0\$40	56. Sylleptaire annamites	Mỗi cuốn	0\$16
10. Lang-trung-duyen-de 1\$ 4	Mỗi cuốn	0\$40	57. Kim Văn Ngữ	Mỗi cuốn	0\$16
11. Mai-đap-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	58. Thiếu hành điều học	Mỗi cuốn	0\$16
12. Ngoc-duc-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	59. Thiện ác hữu bắc	Mỗi cuốn	0\$16
13. Thu-danh-song-chanh-thay-de 1\$ 1	Mỗi cuốn	0\$40	60. Tiểu thuyết nghệ	Mỗi cuốn	0\$16
14. Tam-nam-durable-de 1\$ 8	Mỗi cuốn	0\$40	61. Vocabulaire français-english et Annamite	Mỗi cuốn	0\$16
15. Truyen-dot-tru	Mỗi cuốn	0\$40	62. Petit atlas de la Cochinchine	Mỗi cuốn	0\$16
16. Tam-ty-kinh	Mỗi cuốn	0\$40	63. Cour Gravée de langue française	Mỗi cuốn	0\$16
17. Van-tien	Mỗi cuốn	0\$40	64. Nam phong	Mỗi cuốn	0\$16
18. Nam-ký phong-tục-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	65. Passee tam	Mỗi cuốn	0\$16
19. So-công-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	66. Cách dạy làm bánh	Mỗi cuốn	0\$16
20. Theo-kham-chau-tuân	Mỗi cuốn	0\$40	67. Mithaires d'Annam	Mỗi cuốn	0\$16
21. Nam-nh-hoa-nhens-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	68. Leçon d'Améthyste de Géographie	Mỗi cuốn	0\$16
22. Lam-san-xuan-nhung	Mỗi cuốn	0\$40	69. Lectures illustrées de Géographie	Mỗi cuốn	0\$16
23. Lam-san-lam-thoep	Mỗi cuốn	0\$40	70. Bát-vết-sau đọc khắp mìn	Mỗi cuốn	0\$16
24. Phung-kieu-15-dang	Mỗi cuốn	0\$40	71. Các pháp	Mỗi cuốn	0\$16
25. Nhâi-tu-bi-khoa-hu	Mỗi cuốn	0\$40	72. Recueil d'exercices sur le calcul différentiel	Mỗi cuốn	0\$16
26. Van-hu-lec-de 1\$ 6	Mỗi cuốn	0\$40	73. Ngón hồn	Mỗi cuốn	0\$16
27. Tranh-minh-khoa-hu	Mỗi cuốn	0\$40	74. Ngón mìn khét de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$16
28. Tán-dan-tu-tho	Mỗi cuốn	0\$40	75. Chánh đốc du Giang nam de 1\$ 4	Mỗi cuốn	0\$16
29. Thien-Huynh	Mỗi cuốn	0\$40	76. Dictionnaire Annamite-français (broché)	Mỗi cuốn	0\$16
30. Thach-sanh-ly-huong	Mỗi cuốn	0\$40	77. Dictionnaire (rôle)	Mỗi cuốn	0\$16
31. Tuong-Tam-quoc-quoc-ngu-quang	Mỗi cuốn	0\$40	78. Dictionnaire français-annamite broché	Mỗi cuốn	0\$16
32. Tuong-Tam-quoc-cao-thao	Mỗi cuốn	0\$45	79. Dictionnaire (rôle)	Mỗi cuốn	0\$16
33. Tuong-Huang-thien	Mỗi cuốn	0\$40	80. Dictionnaire	Mỗi cuốn	0\$16
34. Kim-Van-Kieu	Mỗi cuốn	0\$40	81. Manuel de conversation franco-annamite	Mỗi cuốn	0\$16
35. Kieu-phu	Mỗi cuốn	0\$40	82. Méthode de lecture illustrée franco-zen	Mỗi cuốn	0\$16
36. Truong-huynh-thu	Mỗi cuốn	0\$40	83. Méthode de lecture illustrée française	Mỗi cuốn	0\$16
37. Tuong-Son-hau	Mỗi cuốn	0\$40	84. Méthode de lecture illustrée en anzgo-ngô	Mỗi cuốn	0\$16
38. Cai-hat-gop	Mỗi cuốn	0\$40	85. Morale de legen de choess	Mỗi cuốn	0\$16
39. Nhat-huat-hon	Mỗi cuốn	0\$40	86. Morale pratique en quoc-ngô	Mỗi cuốn	0\$16
40. Tuong-khai-dien-nhi-dien-de	Mỗi cuốn	0\$40	87. Manuel de conversation Fracco-annamite	Mỗi cuốn	0\$16
41. Tho-chu-me-dap-con-de 1\$ 2	Mỗi cuốn	0\$40	88. Te-hocson	Mỗi cuốn	0\$16
42. Tran-dan-hon	Mỗi cuốn	0\$40	89. Traits et Rapports	Mỗi cuốn	0\$16
43. Giai-boan	Mỗi cuốn	0\$40			
44. Chieu-nuoi-cung-ha	Mỗi cuốn	0\$40			
45. Lang-chau-thu	Mỗi cuốn	0\$40			

VŨ'A THUỐC ANNAM

(Dépôt de Tabacs Indigènes)

E. DẦU

N° 58, Rue Lefebvre, — SAIGON

NGÔ CÙNG CHU' ÔNG HÚT THUỐC

Thuốc Gò-vấp trứ tại Vũng đây thật là thuốc strong tại Gò-vấp. Thuốc ngọt, mùi
đàn, tan tráng, khói thơm, hút không nặng. Khi hút, khói tan ra xa rộng lồng thi
đu. Trò Thuốc của Danh hiệu đăng bán lại, xin gửi theo đơn-item lời thương-nghi. Tôi
sẽ hối ám phom rõ giá cát, cách gói và cách trả tiền. Trong Chùa-Thánh Saigon, cửa Hàng
não muôn Bán-Lié thuộc Gò-vấp Cát-Sản xin vui lòng sang đón-item tôi tại tiệm có Cát-
Lé để đến Sí, định Hué-Hồng một đồng lời bà cát. Vốn tôi giữ một lồng chắc chắn
đặt đồng-bang-de Mua di Bán.

Lời hứa kinh-tổ: Đem Đóng-Bang-Bang
Điều-dâc thương-nhau nồi cửa Hàng,
Brought bá Thương-trường dành mồi lợt,
Để người khai dã cát Nam Phang.

VŨ'A THUỐC GÒVẤP

ở đường dây Bà-ba...

Chùa-vụ, E. H. V. Dầu, kinh-tổ.
N° 58, Rue Lefebvre Saigon.

HA-SONG HAT-XAY
SEN
Và Hòn rẽ Hòn
Hòn con Rồng
HAO-VINH Công-ty
(Hàng Annam)
SAIGON - Rue Lefebvre, Bourse
MARCHÉ EXCLUSIF



SOCIÉTÉ DES TABACS DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên dược Công - ty)

Tư-bảng 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Địa-diểm trống
thuộc là tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHE

Hiện có những thứ sau đây gửi bán trong các hiệu :

XÌ-GÀ.

NINA.

Thuốc chua ván :

COQ (Con gà)

FAVORITES.

MÉTROPOLES

ván ván

Thuốc ván :

Và thứ thuốc lá ván, chén khách, - hiệu

PAGODE (Cái chùa)

KHOÁN CHẤT THỦY
(Dược mèo kinh Annam)

VICHY

PHÁP QUỐC TUYỀN

Cát mèo Vichy là một loại cát mèo quý, có mùi thơm đặc biệt, không có mùi hôi.

VICHY CÉLESTINE

Tuy nhiên sau Phản, cát mèo Vichy không còn được sử dụng.

VICHY GRANDE-GRILLE

Tuy nhiên sau Phản, cát mèo Vichy không còn được sử dụng.

VICHY HOPITAL

Tuy nhiên sau Phản, cát mèo Vichy không còn được sử dụng.

VICHY-ÉTAT

Tuy nhiên sau Phản, cát mèo Vichy không còn được sử dụng.

PASTILLES VICHY-ÉTAT

Tuy nhiên sau Phản, cát mèo Vichy không còn được sử dụng.

POMPRIMES VICHY-ÉTAT

Tuy nhiên sau Phản, cát mèo Vichy không còn được sử dụng.

Certificé le 11 novembre 1919
Eoin mille cent et
Saigon le 21 November 1919

Cách làm mau té tiên

Viết thư cho hãng Annam, Hảo-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biếu gói contre-reemboursement (cách tiền) trao của lãnh nơi nhà dày thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tien, tốt nhất trong cối Đông dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lòn một ve hai cát (0\$20) - mỗi ve lời 5 sáu, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hét lời năm chục, một trăm hét lời năm trăm đồng bạc !

Viết thư đi, dừng bồ qua-dip làm té tiên, hàng lâm. Bán dầu lời ít sau lát, nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu !

Cho không ! Hãy coi cho kỹ — Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua dầu trước, hãng Annam Hảo-vinh Công-ty sẽ vui lòng gói cho không một kilo xà-bông mal-xây thiệt, hiệu ngựa mời sừng (La Licorne), tốt nhất trong cối Đông-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour lotion : Eau de Cologne, Quinine, soin coupé, để làm dù một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thử nào cũng được !

Hãy viết thư mau di, dừng bồ mãi co hội làm té tiên vồng lâm.

Hãng Annam, Hảo-vinh & Co.
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kinh độn.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTAL ET MAMBRÉ

NGUYEN-CHI-HOA

SAIGON — 83, Rue Latuut, 83 — SAIGON



Tiệm BÓNG GIÀY của tôi làm theo kiểu Langk kim thời..

Tôi làm kỹ cẩn và thiết tinh bắng các thứ Da bén tay hết và tinh phái già không mặt, chó không phải như chó khác làm pha Da-xáu mà bán rẻ.

Tôi có bán nhiều kiều nón Casque thiết nhẹ và chắc, lop bông Ni-xám bồ Trắng và Vàng

Tôi cũng có thứ giỏ khắc Con-dáu Bằng-dông, chamar Mô-bia da Cát-thach đê mà.

Có sẵn Sách Mẫu (CATALÔ) dâu kiều và các thứ mầu da gói đến cho Quí vị lựa.

BẢN-SĨ CÓ GIÁ RIENG.
NGUYEN-CHI-HOA Kinh mơi.

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐẦM

THIẾT HIỆU LA

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Cát mèo Vichy - GUILLÉ

Tùy tâm mèo nám này thuộc ELIXIR có chỗ
đường của quan lỵ Vichy lấp lam thảo hiện
trong những bệnh HU PHÈ, đau trong TỶ VỊ, đau
nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁN, ĐAU NINH, RẾT VỎ
DA, hoặc CHỐI NƯỚC, ĐINH KIẾT, ĐỊNH HÓA DA,
ĐINH CÙM, GRÉ CHỐI NGOÀI DA và ĐINH CÓ
TRUNG LÃI TRONG BUNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỎ rõ tên và rất hiệu
nghĩa làm cho HUYẾT RA TÌNH KHIẾT. Không
bình gác bởi ĐẦM hay là MẶT phát ra khí sống
nó hay lầm.

Bất kỳ thuốc trị đam nào mà không có dấu ký
tên Paul GAGE thì chờ dung.

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀM XỎ

nữa cảng rõ tên trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux
nhà quan lỵ Vichy.

Thành phố trung tâm là Paris. Paul Gage, một ông
bàu chí y danh tiếng, là MÉTROPOLE ST GERMAIN, số 8,
đường ST GERMAIN, số 8, Paris.

VÀ THÔNG TIN KHÔNG PHẢO LÀ ĐÂM

Có Một Minh Nhà Nay Có Quyền

THAY MẶT CHO NHÀ BÚC SƯNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne.

Mà thôi

M. F. MICHEL, GAFFORT Successeur, 36 rue Catinat, SAIGON
Gatinaf số 38

Cát mèo SƯNG
dù thô và dù khô. BÌ
THUỐC, BẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HÀ
và đồ NỮ-TRANG. BÌ dù tái lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chỉ thi xin dù-tho như vậy;
M. F. MICHEL, GAFFORT Successeur, 36 rue Catinat, SAIGON

Saigon — Imp. de l'Union

L'Administrateur-Gérant : NGUYỄN-VĂN-CƯ